

明州國語基督教會主日崇拜

MMCC Sunday Worship

振興的時候已到

The Time of Reformation Has Come

劉星 牧师
Rev Xing Liu

2024年1月21日
January 21, 2024



請安靜默禱 Silent Prayer

唯耶和華在他的聖殿中，全地的人都當
在他面前 **肅敬靜默**

哈巴谷書2:20

The Lord is in his holy temple; let all the earth
be silent before him.

Habakkuk 2:20

敬拜期間請關閉電話或靜音

Please turn off or mute your phone during worship.



宣召 Call to Worship

詩篇

Psalm 91:1-12



詩篇 Psalm 91:1-6

1住在至高者隱密處的，必住在全能者的蔭下。2我要論到耶和華說：「他是我的避難所，是我的山寨，是我的神，是我所倚靠的。」3他必救你脫離捕鳥人的網羅和毒害的瘟疫。4他必用自己的翎毛遮蔽你，你要投靠在他的翅膀底下，他的誠實是大小盾牌。5你必不怕黑夜的驚駭，或是白日飛的箭；6也不怕黑夜行的瘟疫，或是午間滅人的毒病。

1He who dwells in the shelter of the Most High will abide in the shadow of the Almighty.

2I will say to the LORD, "My refuge and my fortress,
my God, in whom I trust."

3For he will deliver you from the snare of the fowler
and from the deadly pestilence.

4He will cover you with his pinions,
and under his wings you will find refuge;
his faithfulness is a shield and buckler.

5You will not fear the terror of the night,
nor the arrow that flies by day,

6nor the pestilence that stalks in darkness,
nor the destruction that wastes at
noonday.



詩篇 Psalm 91:7-12

7 雖有千人仆倒在你旁邊，萬人仆倒在你右邊，這災卻不得臨近你。8 你唯親眼觀看，見惡人遭報。9 耶和華是我的避難所，你已將至高者當你的居所，10 禍患必不臨到你，災害也不挨近你的帳篷。11 因他要為你吩咐他的使者，在你行的一切道路上保護你。12 他們要用手托著你，免得你的腳碰在石頭上。

7 A thousand may fall at your side, ten thousand at your right hand, but it will not come near you.

8 You will only look with your eyes and see the recompense of the wicked.

9 Because you have made the LORD your dwelling place— the Most High, who is my refuge —

10 no evil shall be allowed to befall you, no plague come near your tent.

11 For he will command his angels concerning you

to guard you in all your ways.

12 On their hands they will bear you up, lest you strike your foot against a stone.



圣哉 圣哉 圣哉

Holy, Holy, Holy

圣哉，圣哉，圣哉！全能大主宰！
清晨我众歌声，穿云上达至尊；
圣哉，圣哉，圣哉！慈悲与全能，
荣耀与赞美，归三一真神。

Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty!
Early in the morning our song shall rise to Thee;
Holy, Holy, Holy! Merciful and Mighty!
God in Three Persons, blessed Trinity!

獻禱

Invocation



兴起为耶稣

生命圣诗 377



Stand Up, Stand Up for Jesus

Hymns of Life 377

奉獻

Tithe & Offering





我奉獻所有

I Surrender All

287 Hymns for God's People

金句背誦 Memory Verse

希伯來書 Hebrews 9:11

但現在基督已經來到，做了將來美事的大祭司，
經過那更大、更全備的帳幕，
不是人手所造，也不是屬乎這世界的。

**But when Christ appeared as a high priest of the good things
that have come, then through the greater and more perfect
tent (not made with hands, that is, not of this creation).**



讀經 Scripture Reading

希伯來書

Hebrews 9:11-14



希伯來書 Hebrews 9:11-14

11 但現在基督已經來到，做了將來美事的大祭司，經過那更大、更全備的帳幕，不是人手所造，也不是屬乎這世界的。 12 並且不用山羊和牛犢的血，乃用自己的血，只一次進入聖所，成了永遠贖罪的事。 13 若山羊和公牛的血並母牛犢的灰灑在不潔的人身上，尚且叫人成聖，身體潔淨， 14 何況基督藉著永遠的靈，將自己無瑕無疵獻給神，他的血豈不更能洗淨你們的心，除去你們的死行，使你們侍奉那永生神嗎？

11 But when Christ appeared as a high priest of the good things that have come, then through the greater and more perfect tent (not made with hands, that is, not of this creation) **12** he entered once for all into the holy places, not by means of the blood of goats and calves but by means of his own blood, thus securing an eternal redemption. **13** For if the blood of goats and bulls, and the sprinkling of defiled persons with the ashes of a heifer, sanctify for the purification of the flesh, **14** how much more will the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without blemish to God, purify our conscience from dead works to serve the living God.



證道 Sermon

振興的時候已到
The Time of Reformation Has Come

讀經
希伯來書 Hebrews 9:11-14



引言：

- “命定振兴的时候”
- “振兴的时候”已经来到。
 - ❖ 基督在天上的圣所作大祭司；
 - ❖ 基督已在十字架上献己为祭。



一、基督在天上的聖所作大祭司。 9:11-12

Christ is the high priest in the heavenly holy place.

希伯来书 Hebrews 9:11

但现在基督已经来到，作了将来美事的大祭司，
经过那更大更全备的帐幕，不是人手所造，也不是属乎这世界的。

**But when Christ appeared as a high priest of the good things that have come,
then through the greater and more perfect tent
(not made with hands, that is, not of this creation) .**



一、 基督在天上的聖所作大祭司。 9:11-12

Christ is the high priest in the heavenly holy place.

希伯来书 Hebrews 9:12

并且不用山羊和牛犊的血，乃用**自己的血**，

只一次进入圣所，**成了永远**赎罪的事。

he entered once for all into the holy places,

not by means of the blood of goats and calves but by means of his own blood,

thus securing an eternal redemption.



一、 基督在天上的聖所作大祭司。 9:11-12

Christ is the high priest in the heavenly holy place.

诗篇 Psalms 110:4

“耶和华起了誓，决不后悔，说：“你是照着麦基洗德的等次永远为祭司。””

The Lord has sworn and will not change his mind,

“You are a priest forever after the order of Melchizedek.”

希伯来书 Hebrews 7:16

“他成为祭司，并不是照属肉体的条例，乃是照无穷之生命的大能。”

who has become a priest,

not on the basis of a legal requirement concerning bodily descent,

but by the power of an indestructible life.



二、基督已在十字架上獻己為祭。9:13-14

Christ had sacrificed Himself on the cross.

希伯來書 Hebrews 9:13

若山羊和公牛的血，并母牛犊的灰，

洒在不潔的人身上，尚且叫人成聖，身體潔淨，

**For if the blood of goats and bulls,
and the sprinkling of defiled persons with the ashes of a heifer,
sanctify for the purification of the flesh,**



二、基督已在十字架上獻己為祭。9:13-14

Christ had sacrificed Himself on the cross.

利未记 Leviticus 16:14-15

“也要取些公牛的血，用指头弹在施恩座的东面，又在施恩座的前面弹血七次。随后他要宰那为百姓作赎罪祭的公山羊，把羊的血带入幔子内，弹在施恩座的上面和前面，好像弹公牛的血一样。”

And he shall take some of the blood of the bull and sprinkle it with his finger on the front of the mercy seat on the east side, and in front of the mercy seat he shall sprinkle some of the blood with his finger seven times. “Then he shall kill the goat of the sin offering that is for the people and bring its blood inside the veil and do with its blood as he did with the blood of the bull, sprinkling it over the mercy seat and in front of the mercy seat.



二、基督已在十字架上獻己為祭。9:13-14

Christ had sacrificed Himself on the cross.

希伯来书 Hebrews 9:14

何况**基督**藉着**永远的灵**，将**自己**无瑕无疵献给**神**，

他的血岂不更能洗净你们的心，除去你们的死行，使你们侍奉那永生**神**吗？

how much more will the blood of Christ,

who through the eternal Spirit offered himself without blemish to God,

purify our conscience from dead works to serve the living God.



总结

- ▶ 旧约犹太人所盼望的“振兴的时候”在两千多年前耶稣基督第一次降临的时候就已经到了。
- ▶ 耶稣基督已经在天上的帐幕做了所有信他之人永远的大祭司。
- ▶ 耶稣基督是把自己无瑕无疵一次献给神，永远作我们的赎罪祭和挽回祭。

应用

- ▶ 我们更应该预备好自己见神的面。
- ▶ 我们见神的面有两种情况：活着的时候，死的时候。
- ▶ 不管是哪种情况，我们都不知道是哪一天，但我们确实知道的是，我们每个人见神的面时都要交账。
- ▶ 最重要的是怎样活着。



奇异的爱

生命圣诗178



And Can It Be That I Should
Gain

Hymns of Life 178

祝福 Benediction

站立

Please Rise



三一颂

Doxology

纯音乐伴奏

主禱文

『我們在天上的父，願人都尊你的名為聖，願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離凶惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們。』

Lords' Prayer

Our Father who art in heaven,
hallowed be thy name. Thy
kingdom come. Thy will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass
against us,
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom and the
power, and the glory,
forever and ever.
Amen.



欢迎與報告 Welcome & Announcement

1. 這週開始主日學學習《聖經縱覽》系列，今天是「創世記縱覽」。
2. 教會2024年農曆新年愛宴，訂於2/10/2023，星期六12:00-2:30PM舉行，地點為 620 West 58th St, Minneapolis, MN 55419。請大家帶上拿手的好菜踴躍參加。
3. MMCC與CPC事奉職工人員年度中國新年午餐會，將於2/29周四中午11:30在CPC餐廳舉行，歡迎弟兄姊妹報名參加。
4. 姐妹查經聚會從下週一（1/29）開始，歡迎姊妹們參加。時間：每週一9:30-11:30am；地點：Southdale Library 7001 York Ave S, Edina, MN 55435。
5. 上週主日敬拜約有40人參加，收到一般奉獻\$1683.00。請大家把十一奉獻及感恩、愛心等其它奉獻寄到教會信箱：MMCC, P. O. Box 390514, Minneapolis, MN 55439。

奉獻記錄（截至1/14/2024）

年度累計預算	\$68,367.12	超（差）額
年度累計實際	\$78,159.04	\$9,791.92

本周禱告主題：為宣教事工禱告

- 教會支持的宣教事工
- 個人傳福音的心志
- 未信的家人和慕道友
- 身體軟弱有病痛的醫治



殿乐 Postlude

